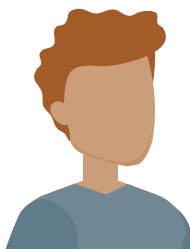
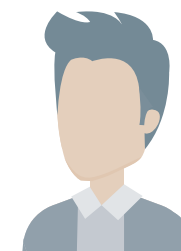
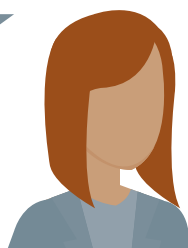


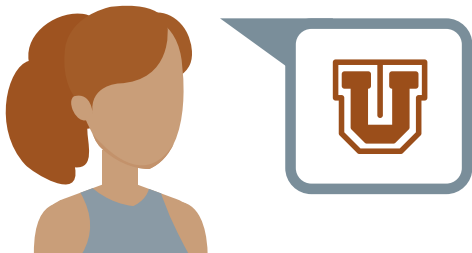


LES MEVES PRIMERES PARAULES EN CATALÀ

MIS PRIMERAS PALABRAS EN ESPAÑOL

Guia de suport a la pràctica lingüística
entre estudiants locals i internacionals





PRESENTACIÓ

PROJECTE

Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya

DISSENY I COORDINACIÓ DE LA GUIA

Jordi Pujol

ELBORACIÓ DE CONTINGUTS

Agnès Rius

GRAFISME

Esteva&Estêvão

Aquest recurs ha rebut el suport de la Secretaria d'Universitats i Recerca del Departament d'Economia i Coneixement de la Generalitat de Catalunya.

Barcelona, desembre de 2019

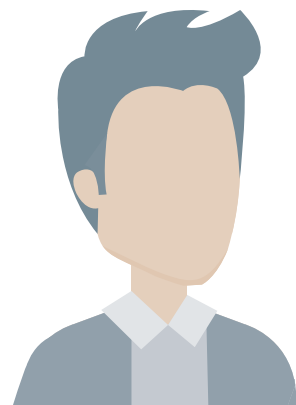
La guia que teniu a les mans vol ser una eina de suport als mentors i voluntaris lingüístics que participen en programes d'acollida de les universitats catalanes i que sovint es troben fent pràctica lingüística amb estudiants d'altres llocs del món que no saben català ni castellà o en tenen un coneixement molt bàsic.

Les persones que fan mentories i voluntariat lingüístic hi trobaran frases i expressions per practicar, continguts gramaticals complementaris explicats d'una manera senzilla i informació cultural que pot tenir interès per a les persones acabades d'arribar al nostre país.*

La idea és que, duent a terme les cinc pràctiques que es proposen, els estudiants i les estudiants internacionals acollits puguin tenir un primer contacte amb el català i/o el castellà, i aprenguin a dir-ne les primeres paraules. També es pretén fomentar l'intercanvi d'experiències personals i culturals entre tots dos col·lectius.

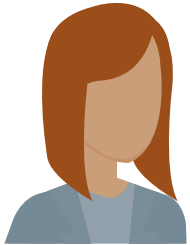
* Una part dels continguts culturals que es recullen en aquesta guia procedeixen del recurs *80 pistes*, elaborat pels serveis lingüístics universitaris, i *Un món divers*, elaborat pel Servei de Llengües i Terminologia de la UPC.

LES MEVES PRIMERES PARAULES EN



Català





Quedeu en una cafeteria i mentre feu un cafè, practiqueu els diàlegs que trobareu a continuació per conèixer-vos una mica.

Hola!
Bon dia.
Com va?
Molt bé.
Adeu.

- Bona tarda, bona nit
- Bé, malament, anar fent

Com et dius?
Em dic Montserrat.

Com et dius de cognom?
Em dic Escudé.
I com s'escriu?
S'escriu: e, essa, ce, u, de, e.

- a (a), b (be), c (ce), ç (ce trencada), d (de), e (e), f (efa), g (ge), h (hac), i (i), j (jota), k (ca), l (ela), m (ema), n (ena), o (o), p (pe), q (cu), r (erra), s (essa), t (te), u (u), v (ve baixa), w (ve doble), x (ics), y (i grega), z (zeta).
- Jordi, Josep, Joan, Albert, Maria, Laura, Marta, Laia

D'on ets?
Soc d'Itàlia.
I quants anys tens?
Tinc 20 anys.

alemany/-a, búlgar/-a, català/-ana, espanyol/-a, finès/-a, francès/-a, neerlandès/-esa, italià/-ana, mexicà/-ana, polonès/-esa, portuguès/-esa...

Quin número de mòbil tens?
El 6 (sis), 3 (tres), 9 (nou), 5 (cinc), 4 (quatre) 0 (zero), 2 (dos), 1 (u), 7 (set)

- 1 (u), 2 (dos), 3 (tres), 4 (quatre), 5 (cinc), 6 (sis), 7 (set), 8 (vuit), 9 (nou), 10 (deu), 11 (onze), 12 (dotze), 13 (tretze), 14 (catorze), 15 (quinze), 16 (setze), 17 (disset), 18 (divuit), 19 (dinou), 20 (vint), 21 (vint-i-u), 22 (vint-i-dos), 23 (vint-i-tres), 24 (vint-i-quatre), 25 (vint-i-cinc), 26 (vint-i-sis), 27 (vint-i-set), 28 (vint-i-vuit), 29 (vint-i-nou), 30 (trenta)

Què estudies?
Estudio Filologia.
I quin curs fas?
Faig segon.

- Comunicació Audiovisual, Dret i Economia, Educació Primària, Educació Social, Enginyeria, Filologia, Història, Infermeria, Informàtica, Medicina, Turisme...
- quin, quina, quins, quines
- 1r: primer; 2n: segon; 3r: tercer, 4t: quart, 5è: cinquè

Quines llengües parles?
Parlo francès i alemany.
I tu?
Jo parlo...

alemany, francès, italià, anglès...

On vius?
Visc al carrer Major.
Amb qui vius?
Visc amb una amiga.

- on (lloc)
- carrer, avinguda, plaça, rambla
- qui (persones)
- un amic, una amiga, una família, un familiar, un company de classe, la meva parella

Què t'agrada fer?
M'agrada cantar i escoltar música.

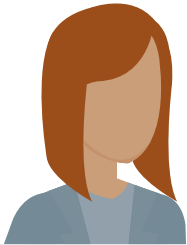
- què (coses)
- parlar, llegir, ballar, anar al cinema, pintar, fer esport, anar al gimnàs

Et presento el Jordi el meu company de pis.
Molt de gust. Encantat!

- el meu, la meva, els meus, les meves
- el teu, la teva, els teus, les teves
- el seu, la seva, els seus, les seves
- el nostre, la nostra, els nostres, les nostres
- el vostre, la vostra, les vostres, les vostres
- el seus, les seves, els seus, les seves

Qui és aquesta/aquella?
És la Maria, la meva amiga, es diu Marta, també és una estudiant Erasmus, és de Polònia.

Alemanya, França, Finlàndia...



Cal tenir en compte!

- En català, la **h** és una consonant muda, no es pronuncia.
- La **-r** dels infinitius (**parlar, treballar, escoltar, estudiar...**) també és muda.
- Cal pronunciar les dues consonants finals de: **ets, visc, tinc, anys i cinc**.
- La **ç** (ce trencada) es pronuncia com una essa: **Barça**.
- **CATALAN PRONUNCIATION TIPS Conèixer**: Do you know how to pronounce **ix** in **conèixer**? After a vowel **-ix** is pronounced like the **sh** in the English word **shellfish**.
- En italià, la combinació **“que”** i **“qui”** es pronuncia **“che”** e **“chi”** i la combinació **“ny”** es pronuncia **“gn”**.



Aprofundim.

TU/VOSTÈ

Explica-li que tractar algú de “vostè” o de “tu” és un dilema habitual a Catalunya així com a la resta de l'Estat, on el tuteig fa dècades que és imparabile i el “vostè”, cada vegada més relegat a situacions d'una gran formalitat, ja no el fan servir ni els pacients amb els seus metges ni els alumnes amb els professors. Tutejar algú és el més habitual.

Pregunta-li si la seva llengua distingeix entre el tractament de “tu” i el de “vostè” i si fa servir expressions informals com ‘tio’ o ‘tia’.

ELS COGNOMS

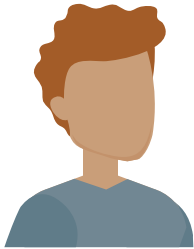
Explica-li que a Catalunya, tal com passa a Espanya i en altres països de parla hispana, es tenen dos cognoms, que el primer és gairebé sempre el del pare, tot i que ja no existeix cap llei que ho faci obligatori, i que, des de fa un temps, se'n pot canviar l'ordre. Interessa't per com funciona al seu país: igual, un sol cognoms, les dones adopten el del marit, hi ha llibertat per decidir...

Pregunta-li quants cognoms té i, en cas que en tingui més d'un, si en pot canviar l'ordre.

L'EMANCIPACIÓ

Comenta-li que en els països del sud d'Europa, l'edat mitjana d'emancipació se situa als 24 anys en el cas dels nois i als 22-23 en el de les noies, mentre que en els del centre i el nord, una noia difícilment s'està a casa dels pares quan en té més de 20 i, un noi, més de 22. A Catalunya, com a Itàlia, molts joves no abandonen la llar familiar fins que se'n van a viure en parella. L'excepció la constitueixen les persones que, per raons d'estudis, han canviar de poble o ciutat i s'allotgen en pisos compartits o residències d'estudiants.

Pregunta-li a quina edat se sol marxar de casa i si és normal fer un dinar setmanal amb els pares, un cop s'ha emancipat?



Quedeu al mercat del barri i a la zona comercial per anar a comprar. Penseu què voleu comprar i practiqueu els diàlegs que trobareu a continuació.

Què és això?

Això són préssecs.

T'agraden els préssecs?

Sí, molt.

- Fruita: el plàtan, el préssec, la pera, la poma, el raïm, la maduixa, la cirera, el meló, la síndria, la taronja, la llimona, el kiwi...
- agrada (singular), agraden (plural)

Hola, bon dia!

Bon dia!

Què vols?

Vull tomàquets.

Quants en vols?

En vull 1 quilo.

- Quant, quanta, quants, quantes
- quilo, gram, litre, metre...

Vols alguna cosa més?

No, res més. Quant val?

1 € i 25 cèntims.

Té (paga 2 €)

El canvi (75 cèntims)

Gràcies i fins aviat!

Adeu!

- L'euro, el cèntim, el canvi, la moneda, el bitllet

Qui és l'últim?

Soc jo.

Gràcies.

- Verdura: l'enciam, el tomàquet, la pastanaga, el cogombre, el pebrot, la ceba, la patata, la mongeta tendra, la coliflor, l'all...
- el forn, la carnisseria, la peixateria, la verduleria, la fruiteria, la farmàcia, l'estanc, el supermercat, el mercat, el banc...

Bona tarda, què vols?

Vull hamburgueses.

De què les vols, de pollastre o de vedella?

De pollastre.

- Carn: el pollastre, el porc, la vedella, la carn de corder (de xai), el conill, el gall dindi...
- Peix: el lluç, els musclos, les gambes, la tonyina, la sardina, les cloïsses...

Quantes en vols?

En vull 4.

Aquí les tens, són 10 €.

- Beguda: l'aigua, el refresc, el vi (blanc, negre o rosat), la cervesa, el suc de... (pinya, taronja, préssec...), el cava...
- Condiment: l'oli, la sal, el vinagre, el pebre (negre, vermell, blanc), el sucre...

Bona tarda!

Què vols?

Bona tarda!

Vull una jaqueta.

Com la vols, prima o gruixuda?

La vull gruixuda perquè aquí fa molt fred.

- Roba: els pantalons, els texans, el vestit, la faldilla, la camisa, la brusa, la samarreta, la jaqueta (amb caputxa), el jersei, l'anorac, la gorra, els guants, la bufanda, els mitjons, les calces, els calçotets, els sostenidors...
- Calçat: les sabates, les sabatilles esportives, les vambes, les espadenyes, les sandàlies, les xanquetes, les botes...
- un, una, uns, unes

Quina talla fas?

La 40.

Mira, aquí en tens dues, emprova-te-les a veure quina t'agrada més posada.

M'agrada més la verda, perquè és més llarga i té caputxa.

- Llarg, llarga, curt, curta, ample, ampla, estret, estreta, prim, prima, gruixut, gruixuda
- Blanc, blanca, negre, negra, vermell, vermella, groc, groga, verd, verda, blau, blava, taronja, marró, rosa, lila, gris, grisa

Quant val?

40 €

Hi ha algun descompte?

No perquè ara no hi ha rebaixes.

- el canvi, el descompte, les rebaixes, la targeta client, el tiquet

Pagues amb targeta o en efectiu?

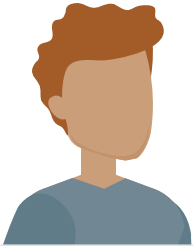
Amb targeta.

Té el tiquet per si l'has de canviar.

Gràcies.

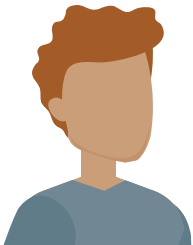
De res! Bona tarda!

- el preu, en efectiu, amb targeta de crèdit



Cal tenir en compte!

- Si vaig a comprar roba em preguntaran **la talla** que faig i si vaig a comprar calçat, el **número**.
- Atenció, **llarg** és un fals amic per als italians vol dir “**lungo**” no “**largo**”!



Aprofundim.

PORTAR MENJAR A CASA DELS AMICS

Explica-li que aquí és força habitual que et convidin a sopar i que et demanin que portis un plat. Aquesta és una pràctica bastant estesa entre els joves, sobretot quan s'és molta colla i es té poc temps i pocs diners. Una truita, una amanida, un pastís, beguda... Qualsevol plat és benvingut i tot s'hi val, que no es tracta de passar-se tota la tarda a la cuina! Un cop entaulats, el que se sol fer és compartir el menjar, perquè tothom pugui tastar els plats dels altres.

Pregunta-li quin plat portaria a casa d'un amic, com el prepararia i quins ingredients hauria de comprar.

PARTS DEL DIA

Comenta-li que a Catalunya dividim aproximadament el dia en sis parts: matinada (5-7 h), matí (7-12 h), migdia (12-15 h), tarda (15-19 h), vespre (19-21 h) i nit (21-4 h). L'hora del dinar sol ser cap a les 14 h i la del sopar, entre les 21 i les 22 h. Per tant, acostumem a dinar i sopar més tard que en molts altres països d'Europa, l'Àsia, l'Àfrica i Estats Units.

Pregunta-li si s'ha adaptat als horaris catalans i què és el que més li ha sobtat.

MENJARS TÍPICS

Explica-li que a la nostra taula hi trobarà una gran varietat d'opcions gastronòmiques. A les zones urbanes, especialment a la ciutat de Barcelona i rodalies, són cada vegada més freqüents els restaurants ètnics, amb menjars d'altres països: xinesos, indis i pakistanesos, libanesos, mexicans, tibetans, italians, japonesos... També podrà trobar-hi una bona oferta de restaurants vegetarians i vegans. Està bé que sàpiga que hi ha bars i restaurants que al migdia fan menús casolans a preus assequibles i que conegui alguns dels menjars típics del país: arròs a la cassola, escudella, pollastre, botifarra amb seques, escalivada... Tot un univers que va més enllà de la paella, la truita de patates i el pa amb tomàquet dels quals ja deu haver sentit a parlar.

Pregunta-li quins plats catalans ha tastat i quins són els menjars típics del seu país.



Quedeu al bar i, mentre bereneu, agafeu el diari i mireu les activitats culturals que fan. Practiqueu els diàlegs i decidiu quina pel·lícula, obra de teatre o documental anireu a veure.

Què prefereixes anar a veure una pel·lícula o anar a veure un espectacle de dansa?

Prefereixo veure una pel·lícula perquè és més divertit.

- divertit/-da, avorrit/-da, lent/-a, excitant, bo/-na, excel·lent, dolent/-a, diferent, entretingut/-da, apte/-a per a ...
- anar a berenar, anar a veure una exposició, anar a passejar, anar a visitar un museu, anar a veure un espectacle...

Quin tipus de pel·lícules t'agraden més?

M'agraden les de por. I a tu?

Doncs a mi les de riure.

romàntica, d'acció, de ciència-ficció, de por, de riure, comèdia, de guerra, dramàtica, d'animació, històrica, de l'oest, subtítulada, versió original, basada en...

I, t'agraden les pel·lícules de ciència-ficció?

Sí, m'encanten!

I les d'amor?

Ui no, perquè em posen nerviós.

- Encantar, agradar
- Odiar, no suportar

Quina pel·lícula fan avui a les 18.30 h?

Fan *Adú*.

I a la nit, dijous, quina pel·lícula fan?

Fan *Especials*, dirigida per Olivier Nakache i Eric Toledano.

- les dotze (12h/ 24h), la una (13h/ 1h), les dues (14h/2h), les tres (15h/3h), un quart d'una (12:15), dos quarts d'una (12:30), tres quarts d'una (12:45), 13h (la una)
- ahir, avui, demà, demà passat, aviat, d'hora, tard, el cap de setmana...
- el matí, el migdia, la tarda, el vespre, la nit, la matinada
- dilluns, dimarts, dimecres, dijous, divendres, dissabte i diumenge

Quan dura la pel·lícula?

Dura dues hores.

Doncs, a quina hora s'acaba la pel·lícula?

S'acaba a les 20.30 h.

Començar, acabar, durar

Quant val una entrada?

Val 5 €

Hi ha descomptes per a estudiants?

Sí, hi ha descomptes per a estudiants, si presentes el carnet.

Quina fila vol, la 7 o la 9?

Prefereixo la fila 7, és més endavant.

la butaca, el seient, la fila, l'escena, el títol...

Vols que comprem crispetes?

No, gràcies. No m'agrada menjar al cinema.

I vols alguna cosa per beure?

Sí, una ampolla d'aigua perquè tinc set.

- vull beure (tinc set), vull menjar (tinc gana), vull dormir (tinc son)...
- l'entrada, les crispetes, l'aigua, el cafè, les begudes, les lliminadures...

T'ha agradat la pel·lícula?

He rigut molt, però alguna escena no l'he entesa.

I a tu, t'ha agradat?

Moltíssim, aquest director m'encanta.

emocionar-se, plorar, riure, cridar, adormir-se, tranquil·litzar-se, posar-se nerviós/-a, excitar-se, encantar...

Què t'ha agradat més la música, la trama, el maquillatge o el vestuari?

El maquillatge, era fantàstic!

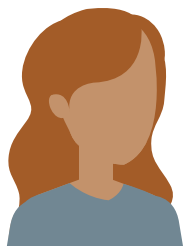
- director/-a, protagonista, actor/actriu, personatge principal, personatge secundari, maquillador/-a, músic/-a, ajudant/-a de direcció, il·luminador/-a, acomodador/-a...
- la direcció, el maquillatge, la il·luminació, el vestuari, la música, la interpretació, la traducció, l'adaptació...

Un altre dia podem tornar-hi!

Em sembla molt bona idea!, però també podem sortir a sopar després, no?

D'acord!

- sí, d'acord, fantàstic, bona idea, oi tant que sí...
- no ho sé, vols dir?, n'estàs segur/-a?
- no, ui no!, quin pal!, de cap manera, impossible...



Cal tenir en compte!

- Vigileu les expressions: **Tinc gana**, desig de menjar; **tinc ganes de...**, desig de fer alguna cosa; **ni ganes**, resposta d'irritació a una negativa.
- La “**l·l**” (ela geminada) de: **pel·lícules**, **tranquil·la**, **excel·lent**... es pronuncia com una “**l**”, però allargant una mica el so. És diferent de “**ll**” (doble ela), llibre, que es pronuncia [λ] i no [i].



Aprofundim.

FESTES POPULARS

Explica-li que les festes populars són una de les tradicions folklòriques més arrelades a Catalunya, que se'n fan a molts pobles i ciutats del país i que n'hi ha de tot tipus segons l'època de l'any: castellers, revetlla de Sant Joan, diada de Sant Jordi, carnaval, castanyada, correfocs, tió, havaneres, sardanes...

Pregunta-li com celebren Cap d'Any i Sant Joan al seu país.

HORARIS NOCTURNS

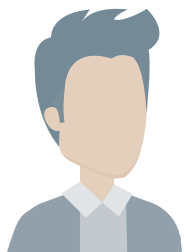
Familiaritza'l bé amb els horaris nocturns, no fos cas que arribi massa d'hora al club de torn i es passi una hora sol o ballant amb el DJ. És important que sàpiga que la gresca sol començar cap a les dotze, quan la gent es troba als bars i locals d'oci, i que les discoteques comencen a omplir-se pels volts de les dues.

Pregunta-li si ha sortit alguna nit de festa i quines diferències ha trobat amb el seu país.

PUNTUALITAT

Explica-li que a Catalunya, la gent en general sol ser bastant puntual en les cites formals (quan es va a un acte públic: teatre, cinema, conferència, casaments...), però que la cosa canvia quan del que es tracta és de quedar amb els amics. Gairebé sempre hi ha algú que es repenja i arriba cinc o deu minuts tard. L'ús del telèfon mòbil també ha fet canviar, i molt, els hàbits els darrers anys, ja que permet que els canvis d'hora i de lloc es puguin produir a l'últim moment i que fins i tot hi hagi algú que, quan la trobada és col·lectiva, decideixi quedar-se a casa o canviar de plans a última hora avisant, simplement, amb un missatge.

Pregunta-li si és dels que arriba d'hora, en punt o tard i si la puntualitat és un valor apreciat a la seva cultura.



Quedeu per parlar com és el pis on viviu. Mireu al diari els anuncis de lloguer de pisos, trieu-ne alguns i simuleu que aneu a visitar-lo.

Vols canviar de pis?

Sí, perquè visc en un pis molt petit.

Però és econòmic?

No, és car.

Petit/ gran, econòmic, barat/car

Quantes habitacions té el teu pis?

Una i és fosca.

Com vols que sigui el pis nou?

Cèntric, lluminós i, si pot ser, barat.

Ui, tu demanes molt!

L'habitació, la cuina, el lavabo, el menjador, el passadís, el balcó, la terrassa

Mira, aquí n'hi ha un que és un tercer pis.

Té balcó?

No ho diu, però sí que té una terrassa petita.

Ah, això és molt interessant!

1r: primer; 2n: segon; 3r: tercer; 4t: quart; 5è: cinquè

I el lloguer? És car.

600 € i inclou l'aigua, la llum i el gas.

Trobo que és molt econòmic. És estrany!

Ah, ja ho tinc, el problema és que no hi ha ascensor.

L'aigua, la llum, el gas, la connexió a internet, la calefacció, l'aire condicionat, la depesa extra

S'ha de pagar fiança?

No ho diu.

Tens compte corrent al banc per si s'ha de domiciliar el lloguer?

Sí, ara ja en tinc.

La fiança, el lloguer, el compte corrent, la domiciliació bancària

Anem-lo a veure demà i ja decidiré. Et sembla bona idea?

Sí, em sembla molt bona idea.

D'acord. Quedem demà a les 10 h.

D'acord.

Abans-d'ahir, ahir, avui, demà, demà passat, la setmana que ve

On quedem?

A casa meva.

Com s'hi va des d'aquí a casa teva?

Amb autobús, has d'agafar l'N4

amb/en autobús, amb/en bicicleta, amb/en cotxe, amb/en metro, amb/en tren, a peu...

Saps on és la parada de l'autobús?

No, no ho sé.

Doncs, és al davant de la facultat de Química.

Ah, sí, ara me'n recordo.

Gràcies.

• a la parada de l'autobús, a la parada del metro, a l'estació de tren/ d'autobusos, a la plaça, a casa meva, al bar, a la facultat.
• No ho sé, no me'n recordo, no ho sabia, ni idea
• Davant, darrere, a la cantonada, al costat de

Puc anar-hi a peu?

No, és molt lluny.

Pots anar-hi amb metro també, agafa la línia groga.

Línia verda, blava, vermella, groga, lila

Perdona, saps on és el carrer Tapioles?

Sí, gira el primer carrer a mà dreta i continua fins al semàfor.

Moltes gràcies!

De res!

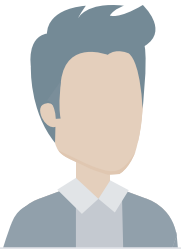
• el carrer, l'avinguda, la plaça, el passeig, la rambla...
• agafar, anar, baixar, continuar, creuar, pujar...
• el banc, el fanal, el pas de vianants, el pont, el semàfor...
• aquí/allà, a prop/ lluny, al centre/ als afores, a dintre/ a fora, a la dreta/ a l'esquerra, a mà esquerra/ a mà dreta.

Recorda que has de mirar si té rentadora.

És igual, si no n'hi ha, ja aniré a la bugaderia.

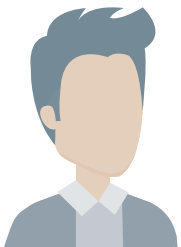
Però que sigui a prop.

La rentadora, l'escalfador, el rentaplats, els fogons, el forn, la nevera, el microones



Cal tenir en compte!

- Amb la paraula **casa** el possessiu sempre va després: **casa meva, casa teva, casa seva...**
- El so de la doble *ella* (**ll**, de **vermella, dilluns...**) no existeix en anglès, però sí en italià (**gli** en la paraula **famiglia**, "Família"), en portuguès (paraula **olho** "ull") o algun idioma eslav (l*j* en nom de la Capital eslovaca Ljubljana).
- En català, quan ens diuen "**gràcies**" gairebé sempre responem "**de res**"..



Aprofundim.

RESIDÈNCIES D'ESTUDIANTS

Explica-li que a Catalunya les residències d'estudiants no tenen tanta tradició com a Anglaterra o Estats Units, on marxar a la universitat sol voler dir marxar de casa. Aquí, el més habitual és continuar vivint amb els pares o a casa d'algun familiar o llogar una habitació en algun pis d'estudiants.

Pregunta-li si va tenir molts problemes per trobar pis aquí i on viu habitualment al seu país.

LLIGAMS FAMILIARS

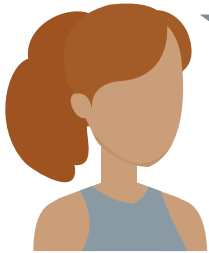
Comenta-li que els lligams familiar tenen un pes important en les nostres relacions socials. Li serà útil saber que és freqüent que diferents generacions d'una família visquin en un mateix poble o ciutat, o almenys no gaire lluny, i que segueix sent un costum força arrelat dinar plegats, normalment els dissabte o diumenges, i sobretot si es tracta d'alguna festivitat o d'una data concreta com l'aniversari o el dia del sant. Tingueu en compte que aquesta manera de funcionar pot semblar una mica estranya a persones procedents d'Estats Units o el nord d'Europa, on les relacions familiars no són tan estretes i hi ha una major mobilitat.

Pregunta-li quantes vegades al mes veu els pares i si troba que és massa que nosaltres hi dinem un cop a la setmana o cada quinze dies.

VAIG EN BICI

Explica-li que l'ús de la bicicleta com a sistema de transport urbà té cada vegada més adeptes. A Barcelona, i en altres ciutats del país, els carrils bici van creixent, tot i que lentament i amb dificultats de convivència amb motos, cotxes i autobusos. Hi ha un servei de bicicletes públiques, el Bicing, i hi ha aparcaments especials per a bicis. Amb tot, encara estem lluny de molts països centreeuropeus. Explica-li també que és aconsellable deixar ben lligada la bicicleta al carrer per evitar robatoris i disguts.

Pregunta-li si fa servir habitualment la bicicleta a la seva ciutat o poble d'origen i si creu que el bicing funciona bé a Barcelona.



Quedeu a l'entrada de la facultat i després aneu a la biblioteca per poder practicar les preguntes següents.

Hola, bon dia!

On són les aules d'informàtica?

A la segona planta, al fons del passadís.

Moltes gràcies!

De res!

l'aula (d'informàtica), la biblioteca, la sala d'estudi, el despatx, la sala de conferències, la copisteria, la secretària, el lavabo, el bar, el restaurant, el banc, el caixer automàtic.

Hola, bon dia!

On és el despatx del professor Massons?

És a la planta baixa, davant de l'aula Pompeu Fabra. Saps on és l'aula Pompeu Fabra?

Sí, ja ho sé.

De res. Moltes gràcies.

• El professor, la professora, l'alumne, l'alumna, el tutor, la tutora, el conserge, la conserge, el secretari, la secretària, el bibliotecari, la bibliotecària, el personal de neteja
• la planta, el passadís, l'aula, el despatx, la finestra, la porta, el penjador, la taula, la cadira, el prestatge, l'ascensor, les escales, l'endoll...

• a la dreta/ a l'esquerra, davant/ darrere, a mà esquerra/ a mà dreta

Què necessito per accedir a les sales "especials" (del laboratori)?

Has de tenir la contrasenya. Estàs matriculat a la universitat?

Sí.

Doncs, necessites el número que hi ha al full de la matrícula.

accedir a l'ordinador, treure un llibre, entrar a, fotocopiar, obrir, tancar...

Fins a quina hora és oberta la universitat?

Fins a les 22 h.

I al teu país?

A quina hora tanca?

Al meu país tanca a...

• fins a, a, de...a, des de... fins a
• el carnet, el llibre, l'assignatura, l'horari, la matrícula, el diccionari, l'ordinador

Tens classe cada dia?

Sí, sí, al matí, de 9 h a 13 h.

I tu?

Jo no, només el dilluns, el dimecres i el divendres a la tarda.

el dia, la setmana, el mes, l'any, els dies feiners, els dies festius

Saps com es diu la professora d'aquesta assignatura?

No ho sé.

Tampoc no ho sé. I tu?

També, tampoc

Aquesta assignatura, de quants crèdits és?

6 crèdits

Tu saps si hi ha examen final?

Sí, hi ha un examen final escrit, però també s'ha de fer un treball en grup.

El crèdit, l'examen, la prova, el treball, l'exercici

Bona tarda! Bona tarda!

Vull treure un llibre. Què he de fer?

Un moment, ara el busco.

Has de tenir el carnet de la teva universitat.

El carnet, el passaport, el DNI, el permís de residència, la targeta de crèdit

Hola, vinc a fer-me el carnet del Servei d'esports.

Doncs, necessito saber la teva adreça de correu electrònic:

nom.cognom@upc.cat

I, a quina facultat estudies?

A la facultat de Filologia.

Molt bé, ja està.

L'arroba (@), el punt (.), la coma (,), el guionet (-), el guionet baix (_), la majúscula, la minúscula...

Aquest llibre quants dies el puc tenir a casa?

15 dies i, si vols demanar una pròrroga pots fer-ho per internet.

Perfecte, així ho faré.

• El diccionari, el llibre, la revista, l'enciclopèdia, la fotocòpia
• Aquest, aquesta, aquests, aquestes (a prop)
• Aquell, aquella, aquells, aquelles (lluny)

Tens algun dubte?

Sí, puc agafar un diccionari?

No, ho sento, els diccionaris no es poden treure.

Gràcies!

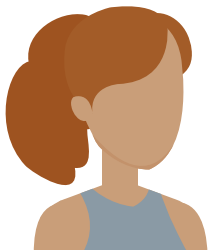
De res!

Un dubte, un suggeriment, una recomanació



Cal tenir en compte!

- La paraula **dia** és masculina: el dia.
- El pronom **ho** (que equival a això) sempre es pronuncia “**u**”.
- Quan ens diuen **gràcies**, la resposta sempre és “**de res**”.
- A Catalunya s’accedeix a la Universitat amb 18 anys.
- A la Universitat s’aprova amb un 5 (sobre 10) i els exàmens, generalment, són escrits.



Aprofundim.

FINANÇAMENT DELS ESTUDIS

Explica-li que a Catalunya cal pagar una matrícula per estudiar a la universitat. Els preus varien segons el tipus d’estudis i, sobretot, segons que es tracti d’una universitat pública o privada. Hi ha un sistema de beques, però els imports d’aquests ajuts no són gaire elevats. Explica-li també que en el nostre país no hi ha gaire tradició pel que fa a les beques salari o crèdits per pagar els estudis que es retornen un cop començada la vida professional.

Pregunta-li si al seu país els estudis són gratuïts o de pagament i si hi ha sistema de beques.

TRACTE AMB EL PROFESSORAT

Comenta-li que a les universitats catalanes el tracte amb el professorat és, per regla general, força distès i el tuteig no està mal considerat. Fins i tot, no és difícil veure un alumne i un tutor prenent un cafè plegats. Cal tenir en compte, però, que això no és així a tot arreu. En determinades cultures, com l’anglosaxona o l’asiàtica, la distància sol ser més gran. A la Xina, per exemple, la universitat és vista com una entitat tutora, i el professorat és tractat amb gran reverència.

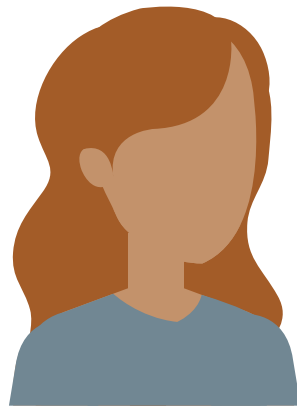
Pregunta-li com tracta els professors a la seva universitat i si a al seu país també es tuteja el professorat.

EL QUART D’HORA ACADÈMIC

Explica-li que a Catalunya les classes no solen començar exactament a l’hora fixada, sinó entre cinc i quinze minuts més tard. És el que s’anomena “quart d’hora acadèmic”. Aquest espai de temps, que pot sorprendre a persones vingudes de països on la puntualitat és un valor cultural important, serveix perquè l’alumnat i el professorat es desplacin d’una aula a una altra i tinguin un petit descans. Tot i que hi ha moltes universitats que fan aquesta pausa, també n’hi ha que no la practiquen.

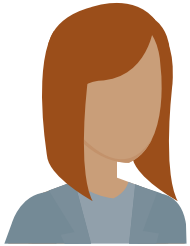
Pregunta-li quina importància té la puntualitat a la seva cultura i si les classes comencen puntualment.

MIS PRIMERAS PALABRAS EN



Español





Os encontraréis en una cafetería y mientras hacéis un café, practicáis los diálogos que encontraréis a continuación para conoceros un poco.

¡Hola!
Buenos días.
¿Qué tal? Muy bien.
Adiós.

- Buenas tardes, buenas noches
- Bien, mal, ir haciendo

¿Cómo te llamas?
Me llamo Montserrat.

¿Cómo te llamas de apellido?
Me llamo Escudé.
¿Y cómo se escribe?
Se escribe: e, ese, ce, u, de, e.

- a (a), b (be), c (ce), d (de), e (e), f (efe), g (ge), h (hache), i (i), j (jota), k (ca), l (ele), ll (elle), m (eme), n (ene), ñ (eñe) o (o), p (pe), q (cu), r (erre), s (ese), t (te), u (u), v (uve), w (uve doble), x (equis), y (y griega), z (zeta).
- Jorge, José, Juan, Alberto, María, Laura, Marta, Laia

¿De dónde eres?
Soy de Italia.
Y ¿cuántos años tienes?
Tengo 20 años.

- alemán/-a, búlgaro/-a, catalán/-ana, español/-a, finlandés/-a, francés/-a, holandés / -esa, italiano/-ana, mexicano/-ana, polaco/-a, portugués / -esa...

¿Qué número de móvil tienes?
El 6 (seis), 3 (tres), 9 (nueve), 5 (cinco), 4 (cuatro) 0 (cero), 2 (dos), 1 (uno), 7 (siete)

- 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres), 4 (cuatro), 5 (cinco), 6 (seis), 7 (siete), 8 (ocho), 9 (nueve), 10 (diez), 11 (once), 12 (doce), 13 (trece), 14 (catorce), 15 (quince), 16 (dieciséis), 17 (diecisiete), 18 (dieciocho), 19 (diecinueve), 20 (veinte), 21 (veintiuno), 22 (veintidós), 23 (veintitrés), 24 (veinticuatro), 25 (veinticinco), 26 (veintiséis), 27 (veintisiete), 28 (veintiocho), 29 (veintinueve), 30 (treinta)

¿Qué estudias?
Estudio Filología.
¿Y qué curso haces?
Hago segundo.

- Comunicación Audiovisual, Derecho y Economía, Educación Primaria, Educación Social, Ingeniería, Filología, Historia, Enfermería, Informática, Medicina, Turismo...
- 1º: primero; 2º: segundo; 3º: tercero, 4º: cuarto, 5º: quinto

¿Qué lenguas hablas?
Hablo francés y alemán.
¿Y tú?
Yo hablo...

- alemán, francés, italiano, inglés...

¿Dónde vives?
Vivo en la calle Mayor.
¿Con quién vives?
Vivo con una amiga.

- donde (lugar)
- calle, avenida, plaza, rambla
- quien (personas)
- un amigo, una amiga, una familia, un familiar, un compañero de clase, mi pareja

¿Qué te gusta hacer?
Me gusta cantar y escuchar música.

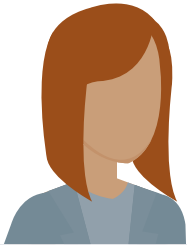
- que (cosas)
- hablar, leer, bailar, ir al cine, pintar, hacer deporte, ir al gimnasio

Te presento a Jorge mi compañero de piso.
Mucho gusto. ¡Encantado!

- mi, tu, su, mis, tus, sus
- nuestro, nuestra, nuestros, nuestras

¿Quién es aquella?
Es mi amiga, se llama Marta, también es una estudiante Erasmus, es de Polonia.

- Alemania, Francia, Finlandia...



Hay que tener en cuenta:

- En español, la **h** es una consonante muda, no se pronuncia.
- La **-r** de los infinitivos (**hablar, trabajar, escuchar, estudiar...**) se pronuncia.
- En italiano, la combinación **“que”** y **“quién”** se pronuncia **“che”** y **“chi”** y la **“ñ”** se pronuncia **“gn”**.



Profundizar.

TÚ O USTED

Explícale que tratar a alguien de “usted” o de “tú” es un dilema habitual en Cataluña así como en el resto del Estado, donde el tuteo hace décadas que es imparable y el “usted”, cada vez más relegado a situaciones de una gran formalidad, ya no lo usan ni los pacientes con sus médicos ni los alumnos con los profesores. Tutear a alguien es lo más habitual.

Pregúntale si su lengua distingue entre el tratamiento de “tú” y el de “usted” y si utiliza expresiones informales como ‘tío’ o ‘tía’.

LOS APELLIDOS

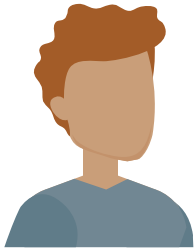
Explícale que en Cataluña, tal y como ocurre en España y en otros países de habla hispana, se tienen dos apellidos, que el primero es casi siempre el del padre, aunque ya no existe ninguna ley que lo haga obligatorio, y que, desde hace un tiempo, se puede cambiar el orden. Interésate por cómo funciona en su país: igual, un solo apellido, las mujeres adoptan el del marido, hay libertad para decidir...

Pregúntale cuántos apellidos tiene y, en caso de que tenga más de uno, si puede cambiar el orden.

LA EMANCIPACIÓN

Coméntale que en los países del sur de Europa, la edad media de emancipación se sitúa en los 24 años en el caso de los chicos y los 22-23 en el de las chicas, mientras que en los del centro y el norte, una chica difícilmente se está en casa de los padres cuando tiene más de 20 y, un chico, más de 22. En Cataluña, como en Italia, muchos jóvenes no abandonan el hogar familiar hasta que se van a vivir en pareja. La excepción la constituyen las personas que, por razones de estudios, tienen que cambiar de pueblo o ciudad y se alojan en pisos compartidos o residencias de estudiantes.

Pregúntale a qué edad se suele ir de casa y si es normal hacer una comida semanal con los padres una vez se ha emancipado.



Os encontraréis en el mercado del barrio y en la zona comercial para ir de compras. Pensad que deseáis comprar y practicad los siguientes diálogos.

¿Qué es esto?

Esto son melocotones.

Te gustan los melocotones?

Sí, mucho.

- Fruta: el plátano, el melocotón, la pera, la manzana, la uva, la fresa, la cereza, el melón, la sandía, la naranja, el limón, el kiwi ...
- Me gusta (singular), me gustan (plural)

¿Quién es el último?

Soy yo.

Gracias.

- Verduras: la lechuga, el tomate, la zanahoria, el pepino, el pimiento, la cebolla, la patata, la judía verde, la coliflor, el ajo ...
- el horno, la carnicería, la pescadería, la verdulería, la frutería, la farmacia, el estanco, el supermercado, el mercado, el banco ...

Hola, buenos días!

Buenos días!

¿Qué quieres?

Quiero tomates.

¿Cuántos quieres?

Quiero 1 kilo.

- Cuánto, cuánta, cuántos, cuántas
- kilo, gramo, litro, metro...

¿Quieres algo más?

No, nada más.
¿Cuánto vale?

1 € y 25 céntimos.

Tome (paga 2 €)

El cambio (75 céntimos)

Gracias y hasta pronto!

¡Adiós!

El euro, el céntimo, el cambio, la moneda, el billete

Buenas tardes, ¿qué quieres?

Quiero hamburguesas.

De qué las quieres, de pollo o de ternera?

De pollo.

- Carne: el pollo, el cerdo, la ternera, la carne de cordero, el conejo, el pavo...
- Pescado: la merluza, los mejillones, las gambas, el atún, la sardina, las almejas...

¿Cuántas quieres?

Quiero 4.

Aquí las tienes, son 10 €.

- Bebida: el agua, el refresco, el vino (blanco, tinto o rosado), la cerveza, el jugo de... (piña, naranja, melocotón...), el champán...
- Condimento: el aceite, la sal, el vinagre, la pimienta (negra, roja, blanca), el azúcar...

¡Buenas tardes!

¡Buenas tardes!

¿Qué quieres?

Quiero una chaqueta.

¿Cómo la quieres, fina o gruesa?

La quiero gruesa porque aquí hace mucho frío.

- Ropa: los pantalones, los vaqueros, el vestido, la falda, la camisa, la blusa, la camiseta, la chaqueta (con capucha), el jersey, el anorak, la gorra, los guantes, la bufanda, los calcetines, las bragas, los calzoncillos, los sujetadores...
- Calzado: los zapatos, las zapatillas deportivas, las zapatillas, las alpargatas, las sandalias, las chanclas, las botas...
- uno, una, unos, unas

¿Qué talla haces?

La 40.

Mira, aquí tienes dos, pruébala a ver cuál te gusta más.

Me gusta más la verde, porque es más larga y tiene capucha.

- Largo/-a, corto/-a, ancho/-a, estrecho/-a, delgado/-a, grueso/-a
- Blanco/-a, negro/-a, rojo/-a, amarillo/-a, verde, azul, naranja, marrón, rosa, lila, gris

¿Cuánto vale?

40 €

¿Hay algún descuento?

No porque ahora no hay rebajas.

La vuelta, el descuento, las rebajas, la tarjeta cliente, el ticket

¿Pagas con tarjeta o en efectivo?

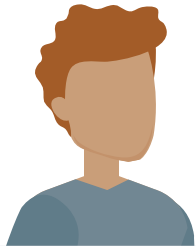
Con tarjeta.

Toma el ticket por si tienes que cambiarla.

¡Gracias!

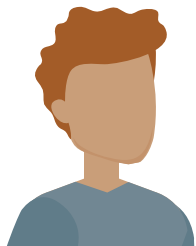
¡De nada! Buenas tardes.

el precio, en efectivo, con tarjeta de crédito



Hay que tener en cuenta:

- Si voy a comprar ropa me preguntarán **la talla** que hago y si voy a comprar calzado, el **número**.
- Atención, **largo** es un falso amigo para los italianos significa “lungo” no “largo”!



Profundizar.

LLEVAR COMIDA EN CASA DE LOS AMIGOS

Explícale que aquí es bastante habitual que te inviten a cenar y que te pidan que lleves un plato. Esta es una práctica bastante extendida entre los jóvenes, sobre todo cuando se es un grupo y se tiene poco tiempo y poco dinero. Una tortilla, una ensalada, un pastel, bebida... Cualquier plato es bienvenido y todo vale, que no se trata de pasarse toda la tarde en la cocina! Una vez entablados, lo que se suele hacer es compartir la comida, para que todos puedan probar los platos de los demás.

Pregúntale qué plato llevaría a casa de un amigo, cómo lo prepararía y qué ingredientes debería comprar.

PARTES DEL DÍA

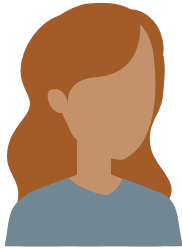
Coméntale que en Cataluña dividimos aproximadamente el día en cinco partes: madrugada (5-7 h), mañana (7-12 h), mediodía (12-15 h), tarde (15-20 h) y noche (21-4 h). La hora de la comida suele ser hacia las 14 h y la de la cena, entre las 21 y las 22 h. Por lo tanto, solemos comer y cenar más tarde que en muchos otros países de Europa, Asia, África y Estados Unidos.

Pregúntale si se ha adaptado a los horarios catalanes y qué es lo que más le ha sorprendido.

COMIDAS TÍPICAS

Explícale que en nuestra mesa encontrará una gran variedad de opciones gastronómicas. En las zonas urbanas, especialmente en la ciudad de Barcelona y alrededores, son cada vez más frecuentes los restaurantes étnicos, con comidas de otros países: chinos, indios y paquistaníes, libaneses, mexicanos, tibetanos, italianos, japoneses... También podrá encontrar que hay una buena oferta de restaurantes vegetarianos y veganos. Está bien que sepa que hay bares y restaurantes que al mediodía hacen menús caseros a precios asequibles y que conozca algunos de las comidas típicas del país: arroz a la cazuela, *escudella*, pollo, butifarra con judías, *escalivada*... Todo un universo que va más allá de la paella, la tortilla de patatas y el pan con tomate de los que ya debe haber oído hablar.

Pregúntale qué platos catalanes ha probado y cuáles son las comidas típicas de su país.



Os encontraréis en el bar y, mientras merendáis, cogéis el periódico y miráis las actividades culturales que hay en la ciudad. Practicad los diálogos y decidid qué película, obra de teatro o documental iréis a ver.

¿Qué prefieres ir a ver una película o ir a ver un espectáculo de danza?

Prefiero ver una película porque es más divertido.

- divertido/-a, aburrido/-a, lento/-a, excitante, bueno/-na, excelente, malo/-a, diferente, entretenido/-a, apto/-a para...
- ir a merendar, ir a ver una exposición, ir a pasear, ir a visitar un museo, ir a ver un espectáculo...

¿Qué tipo de películas te gustan más?

Me gustan las de miedo. Y ¿a ti?

Pues a mí las de risa.

romántica, de acción, de ciencia ficción, de miedo, de risa, comedia, de guerra, dramática, de animación, histórica, del oeste, subtitulada, versión original, basada en...

Y, ¿te gustan las películas de ciencia ficción?

Sí, ¡me encantan!

¿Y las de amor?

No, porque me ponen nervioso.

- Encantar, gustar
- Odiar, no soportar

¿Qué película ponen hoy a las 18.30 h?

Hacen Adú.

Y el jueves por la noche ¿qué película ponen?

Especials, está dirigida por Olivier Nakache y Eric Toledano.

- las doce (12h / 24h), la una (13h / 1h), las dos (14h / 2h), las tres (15h / 3h), las doce y cuarto (12:15), las doce y media (12:30), las doce y cuarenta y cinco (12:45), 13h (la una)
- ayer, hoy, mañana, pasado mañana, pronto, temprano, tarde, el fin de semana...
- la mañana, el mediodía, la tarde, la noche, la madrugada
- lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo

¿Cuánto dura la película?

Dura dos horas.

Pues, a qué hora termina la película?

A las 20.30 h.

Empezar, terminar

¿Cuánto vale una entrada?

Vale 5 €

¿Hay descuentos para estudiantes?

Sí, hay descuentos para estudiantes, si presentas el carnet.

¿Qué fila quieres, ¿la 7 o la 9?

Prefiero la fila 7, es más adelante.

el sillón, el asiento, la fila, la escena, el título...

¿Quieres que compremos palomitas?

No, gracias. No me gusta comer en el cine.

¿Y quieres algo de beber?

Sí, una botella de agua porque tengo sed.

- quiero beber (tengo sed), quiero comer (tengo hambre), quiero dormir (tengo sueño)...
- la entrada, las palomitas, el agua, el café, las bebidas, las golosinas...

¿Te ha gustado la película?

Me he reído mucho, pero alguna escena no la he entendida.

Y a ti, ¿te ha gustado?

Muchísimo, este director me encanta.

emocionarse, llorar, reír, gritar, dormirse, tranquilizarse, ponerse nervioso/-a, excitarse, encantar...

¿Qué te ha gustado más la música, la trama, el maquillaje o el vestuario?

El maquillaje, era fantástico!

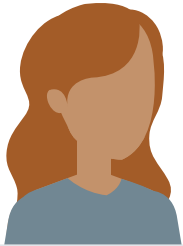
- director/-a, protagonista, actor / actriz, personaje principal, personaje secundario, maquillador/-a, músico/-a, ayudante/-a de dirección, iluminador/-a, acomodador/-a...
- la dirección, el maquillaje, la iluminación, el vestuario, la música, la interpretación, la traducción, la adaptación...

Otro día podemos volver.

¡Me parece muy buena idea!, pero también podemos salir a cenar después, no?

¡De acuerdo!

- sí, de acuerdo, fantástico, buena idea, ¿verdad?...
- no sé, ¿Quieres decir?, ¿Estás seguro/a?
- no, ¡rotundamente, no!, qué palo, de ninguna manera, imposible...



Hay que tener en cuenta:

- Vigila las expresiones: **tengo ganas de...**, deseo hacer algo; **ni ganas**, respuesta de irritación a una negativa.



Profundizar.

FIESTAS POPULARES

Explícale que las fiestas populares son una de las tradiciones folclóricas más arraigadas en Cataluña, que se hacen en muchos pueblos y ciudades del país y que los hay de todo tipo según la época del año: *castellers*, verbena de San Juan, día de *Sant Jordi*, carnaval, castañada, *correfocs*, *tió*, habaneras, sardanas...

Pregúntale cómo celebran Año Nuevo y San Juan en su país.

HORARIOS NOCTURNOS

Familiarízalo bien con los horarios nocturnos, no sea que llegue demasiado temprano en el club de turno y se pase una hora solo o bailando con el DJ. Es importante que sepa que la juerga suele empezar hacia las doce, cuando la gente se encuentra en los bares y locales de ocio, y que las discotecas empiezan a llenarse alrededor de las dos.

Pregúntale si ha salido alguna noche de fiesta y qué diferencias ha encontrado con su país.

PUNTUALIDAD

Explícale que en Cataluña, la gente en general suele ser bastante puntual en las citas formales (cuando se va a un acto público: teatro, cine, conferencia, bodas...), pero que la cosa cambia cuando de lo que se trata es de quedar con los amigos. Casi siempre hay alguien que se apoya y llega cinco o diez minutos tarde. El uso del teléfono móvil también ha hecho cambiar, y mucho, los hábitos los últimos años, ya que permite que los cambios de hora y de lugar se puedan producir en el último momento y que incluso haya alguien que, cuando el encuentro es colectivo, decida quedarse en casa o cambiar de planes a última hora avisando, simplemente, con un mensaje.

Pregúntale si es de los que llega temprano, en punto o tarde y si la puntualidad es un valor apreciado en su cultura.



Os encontraréis para hablar como es el piso donde vive. Ojead en el diario los anuncios de alquiler de pisos, elegid algunos y simulad que vais a visitarlo.

¿Quieres cambiar de piso?

Sí, porque vivo en un piso muy pequeño.

Pero ¿es económico?

No, es caro.

Pequeño / grande, económico, barato / caro

¿Cuántas habitaciones hay en tu piso?

Una y es oscura.

¿Cómo quieres que sea el nuevo piso?

Céntrico, luminoso y, si es posible, barato.

No sé, ¡tú pides mucho!

La habitación, la cocina, el aseo, el comedor, el pasillo, el balcón, la terraza

Mira, aquí hay uno que es un tercer piso.

¿Tiene balcón?

No lo dice, pero sí que tiene una terraza pequeña.

Ah, ¡eso es muy interesante!

1º: primero; 2º: segundo; 3º: tercero; 4º: cuarto; 5º: quinto

¿Y el alquiler? Es caro.

600 € e incluye el agua, la luz y el gas.

Es muy económico. ¡Es extraño!

Ah, ya lo tengo, el problema es que no tiene ascensor.

El agua, la luz, los gastos extra

¿Tienes que pagar fianza?

No lo dice.

¿Tienes una cuenta corriente en el banco por si tienes que domiciliar el alquiler?

Sí, ahora ya tengo.

La fianza, el alquiler, la cuenta corriente, la domiciliación bancaria

Vamos a verlo mañana y ya decidiré. ¿Te parece buena idea?

Sí, me parece muy buena idea.

De acuerdo. Quedamos mañana a las 10 h.

De acuerdo.

Anteayer, ayer, hoy, mañana, pasado mañana, la semana que viene

¿Dónde quedamos?

En mi casa.

¿Cómo voy desde aquí a tu casa?

En autobús, debes coger el N4

en autobús, en bicicleta, en coche, en metro, en tren, a pie...

¿Sabes dónde está la parada del autobús?

No, no lo sé.

Pues, está delante de la facultad de Química.

Ah, sí, ahora me acuerdo.

Gracias.

• en la parada del autobús, en la parada del metro, en la estación de tren / de autobuses, en la plaza, en mi casa, en el bar, en la facultad.
• No sé, no me acuerdo, no lo sabía, ni idea
• Delante, detrás, en la esquina, junto a...

¿Puedo ir a pie?

No, está muy lejos.

Puedes ir en metro también, coge la línea amarilla.

Línea verde, azul, roja, amarilla, lila

Perdona, ¿sabes dónde está la calle Tapioles?

Sí, gira la primera calle a mano derecha y continúa hasta el semáforo.

¡Muchas gracias!

¡De nada!

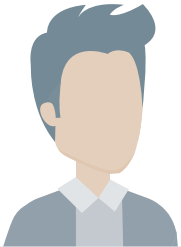
• la calle, la avenida, la plaza, el paseo, la rambla ...
• tomar, ir, bajar, continuar, cruzar, subir ...
• el banco, la farola, el paso de peatones, el puente, el semáforo ...
• aquí / allí, cerca / lejos, en el centro/alrededores, dentro / fuera, a la derecha / a la izquierda, a mano izquierda / a mano derecha

Recuerda que tienes que mirar si tiene lavadora.

Es igual, si no hay, ya iré a la lavandería.

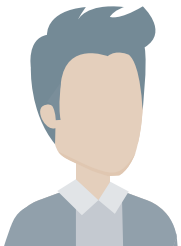
Pero que esté cerca de tu casa.

La lavadora, el calentador, el lavavajillas, los fogones, el horno, la nevera, el microondas



Hay que tener en cuenta:

- El sonido de la *elle* (*ll*, de **llave**, **calle**...) no existe en inglés, pero sí en italiano (*gli* en la palabra **famiglia**, “Familia”), en portugués (palabra **olho** “ull”) o algún idioma eslavo (*lj* en nombre de la Capital eslovaca Ljubljana).
- En español, cuando nos dicen “**gracias**” casi siempre respondemos “**de nada**”.



Profundizar.

RESIDENCIAS DE ESTUDIANTES

Explícale que en Cataluña las residencias de estudiantes no tienen tanta tradición como Inglaterra o Estados Unidos, donde ir a la universidad suele querer decir marchar de casa. Aquí, lo más habitual es continuar viviendo con los padres o en casa de algún familiar o alquilar una habitación en algún piso de estudiantes.

Pregúntale si tuvo muchos problemas para encontrar piso aquí y donde vive habitualmente en su país.

LAZOS FAMILIARES

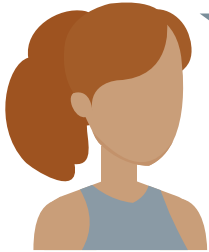
Coméntale que los lazos familiares tienen un peso importante en nuestras relaciones sociales. Le será útil saber que es frecuente que diferentes generaciones de una familia vivan en un mismo pueblo o ciudad, o al menos no muy lejos, y que sigue siendo una costumbre muy arraigada comer juntos, normalmente los sábados o domingos, y sobre todo si se trata de alguna festividad o de una fecha concreta como el cumpleaños o el día del santo. Tenga en cuenta que este modo de funcionar puede parecer un poco extraño a personas procedentes de Estados Unidos o del norte de Europa, donde las relaciones familiares no son tan estrechas y hay una mayor movilidad.

Pregúntale cuántas veces al mes ve a los padres y si encuentra que es demasiado que nosotros comamos con ellos una vez a la semana o cada quince días.

VOY EN BICI

Explícale que el uso de la bicicleta como sistema de transporte urbano tiene cada vez más adeptos. En Barcelona, y en otras ciudades del país, los carriles bici van creciendo, aunque lentamente y con dificultades de convivencia con motos, coches y autobuses. Hay un servicio de bicicletas públicas, el Bicing, y hay aparcamientos especiales para bicis. Con todo, todavía estamos lejos de muchos países centroeuropeos. Explica también que es aconsejable dejar bien atada la bicicleta en la calle para evitar robos y disgustos.

Pregúntale si utiliza habitualmente la bicicleta en su ciudad o pueblo de origen y si cree que el bicing funciona bien en Barcelona.



Os encontráis en la entrada de la facultad y luego vais a la biblioteca para poder practicar las siguientes preguntas.

¡Hola, buenos días!

¿Dónde están las aulas de informática?

En la segunda planta, al fondo del pasillo.

Muchas gracias!

De nada.

el aula (de informática), la biblioteca, la sala de estudio, el despacho, la sala de conferencias, la copistería, la secretaria, el lavabo, el bar, el restaurante, el banco, el cajero automático.

¡Hola, buenos días!

¿Dónde está el despacho del profesor Masons?

Es en la planta baja, frente al aula Fabra.

¿Sabes dónde está el aula Fabra?

Sí, ya lo sé.

De nada.

Muchas gracias.

• El profesor, la profesora, el alumno, la alumna, el tutor, la tutora, el conserje, la conserje, el secretario, la secretaria, el bibliotecario, la bibliotecaria, el personal de limpieza

• la planta, el pasillo, el aula, el despacho, la ventana, la puerta, la percha, la mesa, la silla, la estantería, el ascensor, las escaleras, el enchufe ...

• a la derecha / a la izquierda, delante / detrás, a mano izquierda / a mano derecha

¿Qué necesito para acceder a las salas "especiales" (del laboratorio)?

Tienes que tener la contraseña. ¿Estás matriculado en la universidad?

Sí.

Pues, necesita el número que hay en la hoja de la matrícula.

acceder al ordenador, sacar un libro, entrar en, fotocopiar, abrir, cerrar...

¿Hasta qué hora está abierta la universidad?

Hasta las 22 h

¿Y en tu país?

¿A qué hora cierra?

En mi país cierra a...

• hasta, a, de... a, desde... hasta
• el carné, el libro, la asignatura, el horario, la matrícula, el diccionario, el ordenador

¿Tienes clase cada día?

Sí, sí, por la mañana, de 9 h a 13 h.

¿Y tú?

Yo no, sólo el lunes, el miércoles y el viernes por la tarde.

el día, la semana, el mes, el año, los días laborables, los días festivos

¿Sabes cómo se llama la profesora de esta asignatura?

No lo sé.

Yo, tampoco.

¿Y tú?

También, tampoco

Esta asignatura, ¿cuántos créditos tiene?

Tú sabes si hay examen final.

6 créditos

Sí, hay un examen final escrito, pero también se debe hacer un trabajo en grupo.

El crédito, el examen, la prueba, el trabajo, el ejercicio

¡Buenas tardes!

¡Buenas tardes!

Quiero coger un libro.

¿Qué debo hacer?

Tienes que tener el carné de tu universidad.

Un momento, ahora lo busco.

El carné, el pasaporte, el DNI, el permiso de residencia, la tarjeta de crédito

Hola, vengo a hacerme el carné del Servicio de deportes.

Pues, necesito saber su dirección de correo electrónico:

nombre.apellido@universidad.cat

Y, en qué facultad estudias?

En la facultad de Filología.

Muy bien, ya está.

La arroba (@), el punto (.), la coma (,), el guión (-), el guión bajo (_), la mayúscula, la minúscula...

Este libro, ¿cuántos días lo puedo tener en casa?

15 días y, si quieres pedir una prórroga puedes hacerlo por internet.

Perfecto, así lo haré.

• El diccionario, el libro, la revista, la enciclopedia, la fotocopia
• Este, esta, estos, estas (cerca)
• Aquel, aquella, aquellos, aquellas (lejos)

¿Tienes alguna duda?

Sí, ¿puedo coger prestado un diccionario?

No, lo siento, los diccionarios no se pueden sacar del edificio.

¡Gracias!

¡De nada!

Una duda, una sugerencia, una recomendación



Hay que tener en cuenta:

- La palabra **día** es masculina: el día.
- El pronombre **ho** equivale a esto.
- Cuando nos dicen **gracias**, la respuesta casi siempre es “**de nada**”.
- En Cataluña se accede a la Universidad con 18 años.
- En la Universidad se aprueba con un 5 (sobre 10) y los exámenes, generalmente, son escritos.



Profundizar.

FINANCIACIÓN DE LOS ESTUDIOS

Explícale que en Cataluña hay que pagar una matrícula para estudiar en la universidad. Los precios varían según el tipo de estudios y, sobre todo, según si se trata de una universidad pública o privada. Hay un sistema de becas, pero los importes de estas ayudas no son muy elevados. Explícale también que en nuestro país no hay mucha tradición en cuanto a las becas salario o a los créditos para pagar los estudios que se devuelven una vez empezada la vida profesional.

Pregúntale si en su país los estudios son gratuitos o de pago y si hay sistema de becas

TRATO CON EL PROFESORADO

Coméntale que en las universidades catalanas el trato con el profesorado es, por regla general, bastante distendido y el tuteo no está mal considerado. Incluso, no es difícil ver un alumno y un tutor tomando un café juntos. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que esto no es así en todas partes. En determinadas culturas, como la anglosajona o la asiática, la distancia suele ser mayor. En China, por ejemplo, la universidad es vista como una entidad tutora, y el profesorado es tratado con gran reverencia.

Pregúntale cómo trata a los profesores en su universidad y si en su país también se tutea al profesorado.

EL CUARTO DE HORA ACADÉMICO

Explícale que en Cataluña las clases no suelen empezar exactamente a la hora fijada, sino entre cinco y quince minutos más tarde. Es lo que se llama “el cuarto de hora académico”. Este espacio de tiempo, que puede sorprender a personas de países donde la puntualidad es un valor cultural importante, sirve para que el alumnado y el profesorado se desplacen de un aula a otra y tengan un pequeño descanso. Aunque hay muchas universidades que hacen esta pausa, también las hay que no lo practican.

Pregúntale qué importancia tiene la puntualidad en su cultura y si las clases empiezan puntualmente.